



ԳԱՆԱՏԱՐԱՅՈՑ ԹԵՄ  DIOCÈSE ARMÉNIEN DU CANADA

# ԿԱՆՈՒՅԻՆ

ՍԲ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ  
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՏԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ



**GANTEGH**

BULLETIN DU DIMANCHE DE LA CATHÉDRALE  
ARMÉNIENNE ST. GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR DE MOTRÉAL

ՄԱՅՐ ՏԱԾԱՐ

*ԿԻՐԱԿԻ, 4 Յոկտեմբեր 2020*

183

*DIMANCHE, 4 Octobre 2020*



615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2  
Website: [www.saintgregory.ca](http://www.saintgregory.ca) / E.mail: [saintgregorychurch@gmail.com](mailto:saintgregorychurch@gmail.com)  
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

Դ Կիրակի Ձկնի Սրբոյ Խաչին  
**4<sup>ÈME</sup> DIMANCHE APRÈS LA SAINTE CROIX**

**Աստուածաշունչի Ընթերցումներ**  
ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ ԿՈՐՆԹԱՅԻՆԵՐՈՒՆ  
ԳՐՈՒԱԾ ԵՐԿՐՈՐԴ ՆԱՄԱԿԷՆ (13.5-13)

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ  
ԸՍՏ ՄԱՐԿՈՍԻ (11.27-33)

**Les lectures de la Bible d'aujourd'hui**

2 CORINTHIENS 13.5-13 / MARC 11.27-33

Պատարագիչ եւ քարոզիչ՝  
ԱՐՇ. Տ. ԴԱԻԻԹ ՔԶՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ  
Հոգեւոր Հովիւ

**Célébration et l'Homélie**  
RÉV. PÈRE DAVID MARGARYAN  
Prêtre Paroissial

Առաւօտեան ժամերգութիւն -	9:30-ին
Office Matines à	9h30
Ս. Պատարագ- ուղիղ սփռում -	10:30-ին
La Sainte Messe – En direct à	10h30
Հոգեհանգստեան	
յատուկ պաշտօն - ուղիղ սփռում- ժամը	12:00-ին
Spécial Office Réquiem - En direct à	12h00

DIACRES – ACOLYTES

Organist: M Vahram Sargsyan

Chœur “Gomidás”

# ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES  
DE DIMANCHE



THE SUNDAY  
READINGS

## 2 ԿՈՐՆԹԱՑԻՆԵՐՈՒՆ 13.5-13

5 Փորձեցէ՛ք դուք ձեզ՝ թէ հաւատքին մէջն էք. քննեցէ՛ք դուք ձեզ: Չէ՞ք գիտեր դուք ձեզմէ՛ թէ Յիսուս Քրիստոս ձեր մէջն է, եթէ խոտելի չըլլաք: 6 Բայց կը յուսամ թէ պիտի գիտնաք՝ թէ մենք խոտելի չենք: 7 Կ'աղօթեմ Աստուծոյ՝ որ դուք ո՛չ մէկ չարիք ընէք. ո՛չ թէ՛ որպէսզի մենք գնահատելի երեւինք, հապա՛ որպէսզի դուք ընէք ինչ որ պարկեշտ է, թէեւ մենք խոտելի թուինք: 8 Որովհետեւ ճշմարտութեան դէմ ոչինչ կրնանք ընել, հապա՛ ճշմարտութեան համար: 9 Զանի որ կ'ուրախանանք՝ երբ մենք տկար ենք, իսկ դուք՝ զօրաւոր էք. սա՛ կ'ըղծանք Նաեւ - ձեր կատարելութիւնը: 10 Ուստի կը գրեմ ձեզի այս բաները՝ բացակայ ըլլալով, որպէսզի երբ ներկայ ըլլամ սաստկութեամբ չվարուիմ այն իրաւասութեան համեմատ, որ Տէրը տուաւ ինծի՝ շինելու, եւ ո՛չ թէ քանդելու համար:

11 Կերջապէս, եղբայրներ, ո՛րջ եղէք: Կատարեա՛լ եղէք, լա՛ւ մխիթարուեցէք, միաբա՛ն եղէք, խաղաղութեամբ ապրեցէք. եւ սիրոյ ու խաղաղութեան Աստուածը ձեզի հետ պիտի ըլլայ: 12 Բարեւեցէ՛ք զիրար սուրբ համբոյրով. բոլոր սուրբերը կը բարեւեն ձեզ: 13 Տէր Յիսուս Քրիստոսի շնորհքը, Աստուծոյ սէրը եւ Սուրբ Յոգիին հաղորդութիւնը ձեր բոլորին հետ: Ամէն

## ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՄԱՐԿՈՍԻ 11.27-33

27 Դարձեալ եկան Երուսաղէմ: Երբ կը քալէր տաճարին մէջ, քահանայապետները, դպիրներն ու երեցները եկան անոր, 28 Եւ ըսին. «Ի՞նչ իշխանութեամբ կ'ընես այդ բաները. ո՞վ տուաւ քեզի այդ իշխանութիւնը՝ որ ընես այդ բաները»: 29 Յիսուս պատասխանեց անոնց. «Ես ալ ձեզի՛ հարցնեմ բան մը. պատասխանեցէ՛ք ինծի, ու ես պիտի ըսեմ ձեզի թէ ի՞նչ իշխան-ութեամբ կ'ընեմ այդ բաները: 30 “Յովհաննէսի մկրտութիւնը երկինքէ՛ն էր՝ թէ մարդոցմէ՛”: Պատասխանեցէ՛ք ինծի»: 31 Անոնք կը մտածէին իրենց մէջ՝ ըսելով. «Եթէ պատասխանեք. “Երկինքէն”, պիտի ըսէ. “Հապա ինչո՞ւ չհաւատացիք անոր”: 32 Իսկ եթէ պատասխանեք. “Մարդոցմէ՛»: Կը վախնային ժողովուրդէն, որովհետեւ բոլորը ի՛րապէս մարգարէ կը նկատէին՝ Յովհաննէսը: 33 Ուստի

պատասխանեցին Յիսուսի. «Չենք գիտեր»: Յիսուս ալ պատասխանեց անոնց. «Ես ալ չեմ ըսեր ձեզի թէ ի՞նչ իշխանութեամբ կ'ընեմ այդ բաները»:

## 2 Corinthiens 13.5-13

5 Examinez-vous vous-mêmes [pour savoir] si vous êtes en la foi; éprouvez-vous vous-mêmes; ne reconnaissez-vous point vous-mêmes, [savoir] que Jésus-Christ est en vous? si ce n'est qu'en quelque sorte vous fussiez réprouvés. 6 Mais j'espère que vous connaîtrez que pour nous, nous ne sommes point réprouvés. 7 Or je prie Dieu que vous ne fassiez aucun mal; non afin que nous soyons trouvés approuvés, mais afin que vous fassiez ce qui est bon, et que nous soyons comme réprouvés. 8 Car nous ne pouvons rien contre la vérité, mais pour la vérité. 9 Or nous nous réjouissons si nous sommes faibles, et que vous soyez forts; et même nous souhaitons ceci, [c'est à savoir] votre entier accomplissement. 10 C'est pourquoi j'écris ces choses étant absent, afin que quand je serai présent, je n'use point de rigueur, selon la puissance que le Seigneur m'a donnée, pour l'édification, et non point pour la destruction.

11 Au reste, mes frères, réjouissez-vous, tendez à vous rendre parfaits, soyez consolés, soyez tous d'un consentement, vivez en paix, et le Dieu de charité et de paix sera avec vous. 12 Saluez-vous l'un l'autre par un saint baiser. Tous les Saints vous saluent. 13 Que la grâce du Seigneur Jésus-Christ, et la charité de Dieu, et la communication du Saint-Esprit soit avec vous tous; Amen!

## Marc 11.27-33

27 Ils retournèrent encore à Jérusalem, et comme il marchait dans le Temple, les principaux Sacrificateurs, et les Scribes, et les Anciens vinrent à lui, 28 Et lui dirent : par quelle autorité fais-tu ces choses, et qui est celui qui t'a donné cette autorité, pour faire les choses que tu fais? 29 Et Jésus répondant leur dit : je vous interrogerai aussi d'une chose, et répondez-moi; puis je vous dirai par quelle autorité je fais ces choses. 30 Le Baptême de Jean était-il du ciel, ou des hommes? répondez-moi. 31 Et ils raisonnaient entre eux, disant : si nous disons, du ciel : il nous dira : pourquoi donc ne l'avez-vous point cru? 32 Et si nous disons : des hommes, nous avons à craindre le peuple; car tous croyaient que Jean avait été un vrai Prophète. 33 Alors pour réponse ils dirent à Jésus : nous ne savons. Et Jésus répondant leur dit : Je ne vous dirai point aussi par quelle autorité je fais ces choses.



## ԱՂՈԹՔ ՀԱՅ ԺՈՂՈՎՈՐԴԻՆ ՀԱՍԱՐ

Տէր Աստուած, կը խնդրենք, տուր Հայոց ազգիս Քու Աստուածային խաղաղութիւնդ, առաքէ Քու Սուրբ Հոգիդ, որպէսզի ողջ ժողովուրդիս սիրտին մէջ հոսի սիրոյ եւ միաբանութեան շնորհքը: Բազումորում Տէր, գթա ցրուած հօտիդ եւ մի թողեր տանջուիւն անմիաբան հոգիով: Տէր Աստուած մեր, ամէն ժամ զօրավիզ եւ օգնական եղիր ազգիս՝ տան եւ ճանապարհին, ծովուն եւ ցամաքին մէջ, անելու եւ տալու, վարելու եւ վաստակելու եւ յաջողեցուր բոլոր բարի գործերը:

Տէր Աստուած մեր, շնորհէ՛ նաեւ ազգիս առաջնորդներուն բարեպաշտութիւն եւ իրար հանդէպ սէր, աղքատ տնանկներուն հանդէպ գթութիւն, խնամածութեան եւ ողջ հասարակութեան հանդէպ օժանդակութիւն:

Նաեւ, Ողորմած Աստուած, հեռացուր՝ ցատումը եւ պատուհասը ողջ ազգիս եւ գաւառներուն, ինչպէս նաեւ բոլոր տուններէն եւ ողջ հայոց աշխարհէն: Փրկէ՛ չար պատահարներէն եւ ձախորդութիւններէն, հիւանդութիւններէն, սովէն, սուղէն, տարածամ մահէն եւ այլեայլ վշտաբեր պատահարներէն, որոնք մեր վրան կու գան մեր մեղքերուն պատճառով:

Տոյց տուր բոլորին, որ Դուն եւ Տէրը եւ Աստուածը եւ Քեզի յուսացողներուն ի պառ չես թողեր, որուն համար ամէն ինչի մէջ եւ բոլորին կողմէ Քեզի փառ՝ք, պատիւ եւ երկրպագութիւն անբաժանելի եւ միասնական Սուրբ Երրորդութեանդ.

այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից. Ամէն:

## PRAYER FOR THE ARMENIAN PEOPLE

Lord God, we ask you to give your Divine peace to your Armenian nation, to send Your Holy Spirit, so that the grace of love and unity may flow in the hearts of all my people. Merciful Lord have mercy on your scattered flock and do not let them be tormented by an ungodly spirit. O Lord our God, always, be strong and helpful to my nation, home and on the road, in the sea, and on land, to take and give, to manage and earn, and to succeed in all good works.

Our Lord God grants us the piety of the leaders of my nation and love for one another, mercy for the poor and needy, and support for the whole society.

Also, Merciful God, remove the wrath and plague from all my nation and provinces, as well as from all the houses and the whole Armenian world. Save us from evil and calamities, diseases, famine, sword, untimely death, and other afflictions that befall us.

They come because of our sins.

Show everyone that you are the Lord and God and that you will not leave anyone in despair, for whom in all things, and by all, you glorify yourself, honor and worship inseparable and united in the Holy Trinity; now and forever and ever.

Amen.

## **SOLԵՐ**

### **Շաբաթ, 3 Հոկտեմբեր 2020**

#### **Քրիստոսի 72 Աշակերտներու Յիշատակութեան Օր**

Բացի 12 առաքեալներէն Յիսուս ուներ նաեւ՝ 72 աշակերտ, որոնց Տէրը ուղարկեց Բարի Լուրը քարոզելու բոլոր ազգերուն: Ցաւօք, Աւետարանին մէջ նշուած չեն այդ աշակերտներուն անունները: Աւետարաններուն մէջ «աշակերտ» բառը ընդհանրապէս կը գործածուի Քրիստոսի բոլոր հետեւորդներուն համար: Յիսուս Քրիստոս իր առաքեալներուն եւ աշակերտներուն «իբրեւ գառնուկներ գայլերու մէջ» երկու-երկու ուղարկեց՝ քարոզելու Աստուծոյ Արքայութիւնը՝ ըսելով. «Ով որ կը լսէ ձեզի, ինծի կը լսէ, եւ ով որ ձեզի կը մերժէ, ինծի կը մերժէ» (Ղուկաս 10:16): Առաքեալներու եւ աշակերտներու միջեւ գրեթէ տարբերութիւններ չկան, անոնք ունին նոյն իշխանութիւնը եւ առաքելութիւնը (Ղուկաս 10:9, 9:1), սակայն բոլոր աշակերտներուն անունները, Բերթեհեմի սուրբ մանուկ-ներու նման, միայն Աստուծոյն յայտնի են՝ գրուած երկինքի արքայութեան սրբազան գիրքին մէջ:



Հայ Առաքելական եկեղեցին Քրիստոսի աշակերտներու յիշատակութեան օրը կը տօնէ Վարագայ խաչին յաջորդող շաբաթ օրը:

### **Երկուշաբթի, 5 Հոկտեմբեր, 2020**

#### **Ս. Փոկաս Հայրապետի եւ Առաքեալներուն Հետեւող Երանոսի Յիշատակութեան Օր**

Ս. Փոկաս հայրապետը սեւ ծովի Սինոպ քաղաքի եպիսկոպոսն էր: Ան ապրած է Պափլագոնիա քաղաքին մէջ՝ զբաղուած այգեգործութեամբ: Իր տան դռները բաց էին պանդուխտներու, օտարներու, աղքատներու ու կարօտեալներու առջեւ: Դեռ մանուկ հասակէն Աստուծոյ շնորհքը ստացած էր եւ բազմաթիւ հրաշագործութիւններ կատարած:

Վարքագրական աղբիւրներու համաձայն՝ դէւերուն կը հալածէր, կոյրերուն՝ բուժում կը պարգեւէր, իր ունեցուածքն ալ աղքատներուն կը բաշխէր: Եպիսկոպոսութեան շրջանին մեղադրուած է Քրիստոնէայ ըլլալուն համար, իսկ Տրայանոս կայսրի զինուորները հրաման ստացած են սպաննել զինք, ուր ալ որ հանդիպին իրեն: Այսպէս, Ս. Փոկասը իր տունը ընդունած է զինուորները, հիւրասիրած անոնց, ապա ան ըսած է, որ ինքն է փնտռուող անձը: Թէեւ զինուորները գոհ մնացած էին անոր հիւրասիրութենէն, բազմիցս յորդորած էին Փոկասին ետ կանգնիլ իր հաւատքէն, սակայն

Փոկասը չուրացաւ Քրիստոսին եւ սրախողխող ըլլալով՝ կը նահատակուի 117 թուականին:

Ս. Երանոսը (Լիոնի Իրէնիոս եպիսկոպոսը) ծնած է Եգեականի շրջանին մէջ՝ աշակերտելով Ս. Պօղիկարպոս Չմիւռնացի հայրապետին: Ուսում ստացած է Յռոմի մէջ, ապա երեջ ձեռնադրուած: 117 թուականին, Լիոնի եպիսկոպոսի նահատակութենէն ետք, ան յաջորդած է անոր տիրանալով Նոյն Աթոռին:

Ս. Երանոսը արեւմուտքի առաջին մեծ աստուածաբանն է, ան Եկեղեցւոյ հայրերը համարած է առաքելական հայրերու գործին շարունակողները: Ըստ «Յայսմավուրք»-ի՝ Սեպտիմո Սեւերոսի օրով, ան դատաւորներու մօտ համարձակ կերպով վկայած է Քրիստոսի մասին, եւ յանուն Անոր համար ան կը չարչարուի եւ կը նահատակուի 202 թուականին: Ան գրած է նշանաւոր «Ընդդէմ հերձուածողաց» արժեքաւոր աշխատութիւնը:

## Holidays

**Saturday, October 3, 2020**

### **Commemoration of Christ's seventy-two Disciples**

Besides the 12 Apostles, Jesus also had 72 disciples, whom he sent to “preach the Good News to all nations”. Unfortunately, those disciples’ names are not mentioned in the Gospels. In the New Testament the word “disciple” is used of the followers of the Jesus Christ. Christ sent out his apostles and disciples “like lambs among wolves” two by two, to go ahead of him to every town and place where he himself was about to go, saying them: “Whoever listens to you listens to me; whoever rejects you rejects me; and whoever rejects me rejects the one who sent me...” (The Gospel according to Luke 10:16). There are hardly any differences between the 12 apostles and the 72 disciples, they have the same power and authority and the same mission (The Gospel according to Luke 10:9; 9:1). However, the names of all 72 disciples, like the names of the 40 innocent children martyred in Bethlehem, are known to God only and are written in the sacred book of the Heavenly Kingdom.



**Monday, October 5, 2020**

### **Commemoration of Pontiff St. Pokas and St. Yeranos**

Pontiff St. Pokas (Phocas) was the Bishop of the town Sinop located on the shore of the Black Sea. He lived in the town Paphlagonia and was a gardener. His doors were always open before the foreigners, the poor and the needy. Since childhood he was granted divine grace and worked

many wonders. According to hagiographic sources he drove away the demons, recovered the eyesight of the blind, and shared his property with the poor. When he already was the Bishop of Sinop, he is persecuted for being Christian. The soldiers of the King Trayanos are ordered to kill Pokas wherever they meet him. St. Pokas receives the soldiers in his house, entertains them to dinner, and then tells the soldiers that he is the person whom they are seeking. The soldiers, who were pleased with the hospitality and the attitude of St Pokas, persuade Pokas to betray his faith. However, Pokas does not betray Christ and is martyred in 117 A. D.

St. Yeranos (Bishop Irenios (Irenaeus) of Lyons) was born in Aegean Sea region. His teacher was the Pontiff St. Polikarpos of Smyrnia. St. Yeranos has studied in Rome, and then was ordained as a priest. After the martyrdom of the Bishop of Lyon St. Yeranos has succeeded him.

St. Yeranos is the first great theologian of the East and he is the last link binding the Apostolic Fathers with the Church Fathers of the next centuries. The Armenian Haysmavourk testifies that during the reign of Septimos Severos, St. Yeranos has courageously spoken before the judges about Christ, for which he has been subjected to torments and has been martyred in 202 A. D. He is the author of the famous valuable work: "Against Schismatics".

## ՆՈՒՐԱՏՈՒՌԹԻՒՆ ԵԿԵՂԵՑՈՅ

**DON  
À L'ÉGLISE**



**DONATION  
FOR THE CHURCH**

### CHURCH:

Dr. & Mrs. Haroutioun & Sima Arzoumanian \$250  
Mrs. Vartuk Asaduroglu Kanar \$100  
Mr. & Mrs. Hovsep & Mary Doramajian \$75

### ARTZAKH HUMANITARIAN FUND:

Mrs. Yelena Mikayelyan \$1000  
Mr. & Mrs. Murat & Maggie Ozcanian \$1000  
Mr. & Mrs. Nerses & Rachel Doramajian \$100  
Mr. & Mrs. Antranik & Armine Sirinyan \$100  
Mr. & Mrs. Murat & Zivart Takvorian \$100  
Mrs. Karmen Ketli \$100

### HOKEHANKISD:

#### THE LATE MERI KILAVUZ-SAHAKIAN:

Mr. & Mrs. Nazareth Sahakian \$50



## **Շաբթուայ խորհրդածութիւններ**

«Աստուած Դոգի Է», սորվեցուց մեզի Յիսուսը: Դոգին անտեսանելի Է ու անզննելի, բայց մարդուն հնարաւորութիւն եւ իրաւունք տրուած Է յարաբերիլ այդ Դոգի Աստուծոյ հետ. այդ աղօթքն Է, քանզի Արարիչին հետ հաղորդակցութեան միակ միջոցն Է, որուն շնորհիւ մեր յաւիտենական հոգիները կը կ'ապուին իրենց կեանքի աղբիւրին՝ Աստուծոյ հետ:  
Եփրեմ Ասորի

Տիեզերքի մեծագոյն խորհուրդը եղած Է եւ կը մնայ աղօթքը, որուն միջոցով մշտնջենաւոր երկնաւոր զօրութիւններ գործի կը դրուին մէկ մարդու աղօթքով, ինչպէս եւ գրուած Է Սուրբ Գիրքին մէջ. «Եթէ հաւատք ունենաք ու չերկմտիք մինչեւ իսկ եթէ այս լերան ըսէք ելիր եւ ծով ինկիր, պիտի կատարուի: Եւ ամէն ինչ որ հաւատքով ինդրէք աղօթքի մէջ՝ պիտի ստանաք» (Մատթ. 21. 21-22): Եւ եթէ մեր Տէր Յիսուս Քրիստոսը, թէ՛ սուրբ հայրերը աղօթքի զօրութեամբ յաղթած են սատանային: Իսկ այս չար ժամանակներուն մէջ մեզի առաւել եւս խիստ անրաժեշտ Է տեղեակ ըլլալ աղօթքի գաղտնիքներուն, որպէսզի կարողանաք թէ մեր ազգին եւ թէ մեր հոգիներուն խաղաղութիւն եւ փրկութիւն գտնել:  
Եփրեմ Ասորի

Կեանքը ինքնիր կեանք կը սորվեցնէ: Եւ ամենէն գլխաւոր եւ կարեւոր արուեստը մարդուն համար՝ սորվիլ սիրոյ եւ խաղաղութեան մէջ ապրիլ բոլորին հետ:  
Իոանն վրդ. Կրեստեանկին

«Բոլոր գոյութիւններու սկիզբը Աստուած Է, բոլոր բարիքներու սկիզբը սերն Է, բոլոր շնորհներու սկիզբը խոհականութիւնն Է»:  
Ս. Գրիգոր Տաթեւացի

Ակսէ պայքարիլ հին սովորութիւններու դէմ անոնք մէկ առ մէկ վերացնելու համար:

Պայքարիւր սուտի եւ երդումներու դէմ, զերծ մնացիր զրպարտութիւններէն եւ այլն... մէկ առ մէկ... մինչեւ որ կը յաղթահարես անոնք Յիսուսի շնորհքով... մինչեւ որ կը յաղթահարես բոլոր վատ սովորութիւնները եւ կը դառնաս Նոր մարդ:  
Ս. Կիլրեղ VI Ալեքսանդրացի

## ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԿԱՐԳ

SERVICE POUR LE  
REPOS DE L'ÂME



SERVICE FOR THE  
REPOSE OF SOUL



### ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

ԿԻՐԱԿԻ, 4 ՀՈԿՏԵՄԲԵՐ 2020

Առաջնորդ սրբազան հոր թելադրանքով եւ Նախաձեռնութեամբ Եկեղեցւոյ Հոգեւոր Հովիւին եւ Ծխական Խորհուրդին հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի յանուն Հայրենիքի ազատութեան տեղի ունեցող Արցախի ճակատամարտին մեր քաջարի զինձառայող հերոսներու յաւետ յիշատակին:

### Նորոգ հանգուցեալներ`

Արզումանյան Հասմիկ Սմբատի, ծնվ.  
1985թ.

Վարդանյան Լեռնիկ Արեգի, ծնվ.1978թ.

Մինասյան Գյորգի Լյովայի, ծնվ.1979թ.

Խաչատրյան Հովիկ Լյովայի, ծնվ.1990թ.

Մնացականյան Աշոտ Կոլյայի, ծնվ. 1979թ.

Հարությունյան Ազատ Անդրանիկի, ծնվ.  
1997թ.

Մարդիյան Արսեն Գարիկի, ծնվ. 1999թ.

Գալստյան Ռուբեն Մնացականի, ծնվ.  
2000թ.

Թորոսյան Դավիթ Միխիթարի, ծնվ. 2001թ.

Ֆիլիպոսյան Տարոն Հրայրի, ծնվ. 2000թ.

Գրիգորյան Մայիս Մակարի, ծնվ. 2001թ.

Խլղաթյան Գառնիկ Էդգարի, ծնվ. 2001թ.  
Սահակյան Էրիկ Սմբատի, ծնվ. 2001թ.  
Մարգարյան Կարեն Վահրամի, ծնվ.  
2000թ.

Օհանյան Դավիթ Էդվարդի, ծնվ. 2000թ.  
Բարսեղյան Վրեժ Արսենի, ծնվ. 2001թ.  
Ներսիսյան Սասուն Գրենիկի, ծնվ. 2002թ.  
Խաչատրյան Խորեն Յուրայի, ծնվ. 1983թ.  
Գրիգորյան Արմեն Նիկոլայի, ծնվ. 1984թ.  
Աղասարյան Յուրի Հայկի, ծնվ. 2001թ.  
Աճեմյան Գարիկ Արամի, ծնվ. 2002թ.  
Գալոյան Գյորգ Մարգպետի, ծնվ. 2001թ.  
Աբրահամյան Գուրգեն Վարդանի, ծնվ.  
2001թ.

Յարավյան Գոռ Հրանտի, ծնվ. 2002թ.  
Ափոզյան Հովհաննես Օնիկի, ծնվ. 2000թ.  
Հովհաննիսյան Արեն Կարենի, ծնվ. 2002թ.  
Բեգլարյան Հայկազ Աշոտի, ծնվ. 2000թ.  
Գաբրիելյան Էրիկ Ռոմայի, ծնվ. 1979թ.  
Հայրապետյան Գուրգեն Էդուարդի, ծնվ.  
1988թ.

Մովսիսյան Արթուր Սլավիկի, ծնվ. 1981թ.  
Միխայելյան Վազգեն Լյոնի, ծնվ. 1998թ.:  
Աղբալյան Տիգրան Սուրենի, ծնվ. 2001թ.  
Գյորգյան Կարեն Ազատի, ծնվ. 2000թ.  
Գասպարյան Վահե Սաշայի, ծնվ. 2000թ.  
Սարգսյան Սարգիս Արմենի, ծնվ. 2002թ.  
Ղազարյան Հարություն Արտաշեսի, ծնվ.  
2000թ.

Սիմոնյան Արամ Արտաշեսի, ծնվ. 2001թ.

Հարությունյան Նարեկ Վոլոդյայի, ծնվ.  
2001թ.

Գյորգյան Աղասի Հակոբի, ծնվ. 2000թ.  
Բաղայան Դավիթ Կարենի, ծնվ. 2001թ.  
Գրիգորյան Հայկ Ավետիքի, ծնվ. 2001թ.  
Մարտիրոսյան Ալեքս Գրիմայի, ծնվ.  
2001թ.

Բաբայան Գեորգի Կամոյի, ծնվ. 2001թ.  
Թովմասյան Շանթ Սարգսի, ծնվ. 2000թ.  
Հակոբյան Հենրիկ Գուրգենի, ծնվ. 2002թ.  
Խաչատրյան Արման Արթուրի, ծնվ.  
2001թ.

Սարգսյան Նարեկ Արայիկի, ծնվ. 2001թ.  
Նարիբյան Արտաշես Ռուբիկի, ծնվ.  
1999թ.

Հովակիմյան Միեր Աշոտի, ծնվ. 2000թ.  
Հայկյան Նիկոլայ Միքայելի, ծնվ. 1972թ.  
Պողոսյան Արման Լեռնիկի, ծնվ. 1992թ.  
Միքայելյան Աղասի Վրեժի, ծնվ. 1992թ.  
Գյորգյան Հարութ Սաղաթելի, ծնվ. 1996թ.  
Մազմանյան Սմբատ Հմայակի, ծնվ.  
1998թ.

Քեշիշյան Հարություն Կարապետի, ծնվ.  
1986թ.

Մարության Սամվել Գագիկի, ծնվ. 1998թ.  
Միրզոյան Վահե Հայկազի, ծնվ. 2000թ.  
Ելիսեեվ Հովհաննես Օլեգի, ծնվ. 2001թ.  
Գրիգորյան Արամ Սամվելի, ծնվ. 2000թ.  
Ղալթախչյան Աշոտ Արմենի, ծնվ. 2001թ.  
Հովսեփյան Յուրի Կարենի, ծնվ. 2000թ.  
Ավանեսյան Աշոտ Մեյվայի, ծնվ. 2000թ.

Ամիրյան Սամվել Սարգսի, ծնվ. 1996թ.  
Հարությունյան Վանուշ Վահրամի, ծնվ.  
2000թ.

Հովսեփյան Էրիկ Տիգրանի, ծնվ. 2002թ.  
Սարգսյան Նարեկ Սամվելի, ծնվ 2001թ.  
Գեւորգյան Ժորա Կարենի, ծնվ. 2001թ.  
Սարգսյան Արսեն Սարգսի, ծնվ. 2001թ.  
Խաչատրյան Արման Արմենի, ծնվ. 2001թ.  
Հարությունյան Սամվել Նորայրի, ծնվ.  
2000թ.

Թախմազյան Վահագն Վարդանի, ծնվ.  
2001թ.

Չոբանյան Հովհաննես Չոհրաբի, ծնվ.  
2002թ.

Հակոբյան Տիգրան Մերուժանի, ծնվ.  
2000թ.

Մանուչարյան Գրիգոր Ռաշիդի, ծնվ.  
2002թ.

Չորոյան Տիգրան Մանվելի, ծնվ. 2002թ.  
Խաչատրյան Էրիկ Արթուրի, ծնվ. 2002թ.  
Չարգարյան Հակոբ Բենիկի, ծնվ. 2002թ.  
Ղազարյան Սոսիկ Գարիկի, ծնվ. 2002թ.  
Քարամյան Աշոտ Ավետիքի, ծնվ. 2002թ.  
Մուսայեւյան Իրինա Լավրենտի, ծնվ.  
1979թ.

Մելիքյան Ավագ Գրիշայի, ծնվ. 1978թ.  
Մովսիսյան Անդրանիկ Գեւորգի, ծնվ.  
1987թ.

Սարգսյան Վահագն Աշոտի, ծնվ. 1975թ.  
Իսպիրյան Դմիտրի Սերգեյի, ծնվ. 1987թ.

Կամավորական Պետրոսյան Ռոբերտ  
Արմենի, ծնվ. 1992թ.

Դանելին Վալերի Միշայի, ծնվ. 1987թ.

Չիթչյան Հայկ Արթուրի, ծնվ. 1995թ.

Չուրաբյան Սյակ Վովայի, ծնվ. 1998թ.

Բաբայան Արտակ Կամոյի, ծնվ. 2001թ.

Հովսեփյան Գեորգի Վաչագանի, ծնվ.  
1995թ.

Խուչոյան Արշալույս Սարգսի, ծնվ. 2001թ.

Բենյամինյան Սերգեյ Արսենի, ծնվ. 1997թ.

Սողոմոնյան Սիփան Արմանի, ծնվ. 2001թ.

Ղուկասյան Գյորգ Կորյունի, ծնվ. 2001թ.

Գալստյան Իշխան Ռուստամի, ծնվ. 2002թ.

Ջիլավյան Էրիկ Ֆուրմանի, ծնվ. 2001թ.

Ասիյան Դավիթ Տիգրանի, ծնվ. 2001թ.

Մկրտչյան Հովհաննես Մասիսի, ծնվ.  
2001թ.

Սահակյան Էրիկ Վարդանի, ծնվ. 1998թ.

Փանոսյան Սերյոժա Հայրապետի, ծնվ.  
2002թ.

Թորոսյան Մանուկ Սոսի, ծնվ. 2002թ.

Մադոյան Արսեն Վարուժանի, ծնվ. 1986թ.

Գալստյան Էդգար Արթուրի, ծնվ. 2000թ.

Սիմոնյան Տիգրան Աշոտի, ծնվ. 2000թ.

Ղազարյան Գրիգոր Լյոնի, ծնվ. 2001թ.

Գրիգորյան Հրանտ Մյասնիկի, ծնվ. 1989թ.

Պահեստազորային Մկրտչյան Հենրիկ  
Սոսի, ծնվ. 1985թ.

Կամավորական Մուրադյան Շավարշ  
Մարտունի, ծնվ. 1996թ.

Գալստյան Սյակ Արայիկի, ծնվ. 1986թ.  
Պետրոսյան Էդվարդ Մանվելի, ծնվ.  
1991թ.

Ղարիբյան Տիգրան Համբարձումի, ծնվ.  
2000թ.

Սադոյան Մեխակ Արեստի, ծնվ. 2000թ.  
Աբրահամյան Արշակ Գագիկի, ծնվ. 1978թ.  
Հայրապետյան Կարեն Խաչիկի, ծնվ.  
1997թ.

Գալստյան Էդգար Արթուրի, ծնվ. 1999թ.  
Բաղդասարյան Խաչիկ Կարենի, ծնվ.  
1987թ.

Հովհաննիսյան Վահրամ Գեղամի, ծնվ.  
1978թ.

Խաչատրյան Վահրամ Տիգրանի, ծնվ.  
1988թ.

Ավանեսյան Սեմյոն Հրաչյայի, ծնվ. 1984թ.  
Ստեփանյան Գրիգոր Վահրամի, ծնվ.  
1994թ.

Հովհաննիսյան Էդգար Գրիշայի, ծնվ.  
1988թ.

Մինասյան Ավետիք Համլետի, ծնվ. 1974թ.  
Զիլինգարյան Արծրուն Ռաֆիկի, ծնվ.  
1985թ.

Հարությունյան Արսեն Սամվելի, ծնվ.  
2001թ.

Ոսկանյան Լյովա Գուրգենի, ծնվ. 1987թ.  
Ճաղարյան Նարեկ Հենրիկի, ծնվ. 1991թ.

Զորանյան Յուրա Վրեժի, ծնվ. 2001թ.  
Մանուկյան Արշամ Նելսոնի, ծնվ. 2001թ.  
Խաչատրյան Էմիլ Բագրատի, ծնվ. 2002թ.

Հարությունյան Պատվական Վաչագանի,  
ծնվ. 2001թ.

Բակունց Վահե Վահագնի, ծնվ. 2001թ.

Հովհաննիսյան Աղվան Տոլակի, ծնվ.  
2000թ.

Հարությունյան Հարություն Սերգեյի, ծնվ.  
1991թ.

Ազարյան Հրանտ Սեմյոնի, ծնվ. 1997թ.

Սերգոյան Կորյուն Մնացականի, ծնվ.  
1979թ.

Ավետիսյան Սլավիկ Նիկոլայի, ծնվ. 1980թ.

Ղազարյան Դավիթ Վանիկի, ծնվ. 1989թ.

Գեւորգյան Արշակ Շահենի, ծնվ. 1990թ.

Մկրտչյան Վահե Արմենակի, ծնվ. 2001թ.

Աբրահամյան Սերյոժա Կարենի, ծնվ.  
2001թ.

Մուրադյան Արսեն Անդրանիկի, ծնվ.

2001թ.

Իվանյան Դավիթ Վյաչեսլավի, ծնվ. 2001թ.

Հովսեփյան Կարեն Համլետի, ծնվ. 2000թ.

Նաջարյան Արամ Արմենի, ծնվ. 1996թ.

Մովսիսյան Վիգեն Խաչատուրի, ծնվ.

2000թ.

Թորոսյան Սերոբ Անդրանիկի, ծնվ. 2001թ.

Վարունց Էրիկ Արամի, ծնվ. 2000թ.

Դանիելյան Գրիշա Արմենի, ծնվ. 2000թ.

Ալավերդյան Հարութ Մանվելի, ծնվ.

2001թ.

Համբարձումյան Դավիթ Գեղամի, ծնվ.

2001թ.



**Ավետիսյան Դավիթ Յովհաննեսի, ծնվ.  
1987թ.**

**Բեգլարյան Արտաշես Վազիֆի, ծնվ.  
1982թ.**

**Բեջանյան Ռոբերտ Գուրգենի, ծնվ. 1975թ.  
Սահակյան Ռոման Սաշիկի, ծնվ. 1986թ.  
Մելքոնյան Վիգեն Արտուշայի, ծնվ.  
1987թ.**

**Ասրիյան Արթուր Արմենի, ծնվ. 1999թ.  
Ավետիսյան Լյոն Յամբարծումի, ծնվ.  
2001թ.**

**Բադալյան Վյաչեսլավ Սամվելի, ծնվ.  
1998թ.**

**Յովհաննիսյան Գագիկ Յովհաննեսի, ծնվ.  
2000թ.**

**Փալիկյան Արկադի Յայկազի, ծնվ. 2001թ.  
Բուլղաղարյան Արման Գագիկի, ծնվ.  
2001թ.**

**Սահակյան Յովիկ Արտաշեսի, ծնվ. 2001թ.  
Պահեստազորային Մովսեսյան Վիգեն  
Գեորգիի, ծնվ. 1977թ.**

Յոգիներուն ի հանգիստ:



Չաքմաքճեան ընտանիքի  
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի  
կատարուի իրենց սիրեցեալ ամուսնոյն, հօր,  
Մեծ հօր, եղբօր եւ հօրեղբօր՝

**ԱՐԹՕ (ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ)**

**ՉԱՔՄԱՔՃԵԱՆԻ**

**(ARTO (HAROUTIOUN)**

**TCHAKMAKJIAN)**

Մահուան առաջին տարելիցին առիթով:

**Ինչպես նաև՝**  
Իրենց սիրեցեալ մօր եւ մեծ մօր՝  
**ՆՈՅԵՄԻ ՊԱՅԼԱՎԻ**  
**(NOEMIE BAH LAV)**  
Մահուան 16-րդ տարելիցին առիթով:



**ՅԻՇԱՏԱԿՆ ԱՐԴԱՐՈՑ ՕՐՅՆՈՒԹԵԱՄԲ  
ԵՂԻՑԻ**

**ՀՈԳԵՅԱՆԳՍՏԵԱՆ ԱՂՕԹՔ**

Քրիստոս որդի Աստուծոյ անոխակալ եւ բարեգութ,  
գթա քո արարչական սիրովդ  
ի հոգիս հանգուցեալ ծառայից քոց:  
Յիշեալ յաւուր մեծի գալստեան արքայութեան քոյ:  
Արա արժանի ողորմութեան քաւութեան  
եւ թողութեան մեղաց:  
Դասաւորեալ պայծառացո ընդ սուրբս քո  
յաջակողմեան դասուն:  
Չի դու ես Տէր եւ արարիչ ամենեցուն.  
դատաւոր կենդանեաց եւ մեռելոց:  
Եւ քեզ վայելէ փառք իշխանութիւն եւ պատիւ.  
Այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանց յաւիտենից, ամեն:

## ԿԱՐԵՒՈՐ ԽՈՐՀՈՒՐԴՆԵՐ

### Ս. ՄԿՐՏՈՒԹԵԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴԻ ՀԱՍՏԱՏՈՒՄԸ, ՆՇԱՆԱԿՈՒԹԻՒՆԸ ԵՒ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐԸ

Արդեօք Գիտեի՞ք թե.-

**Ի՞նչ այլ անուանումներ կը տրուին Ս. Մկրտության խորհուրդին:**

Ս. Գիրքին եւ եկեղեցւոյ հայրերու գրուածքներուն մէջ Ս. Մկրտութեան խորհուրդը զանազան անուններով կը յիշատակուի, ուր կը շեշտուի խորհուրդի այս կամ այն տեսանելի եւ խորհրդաւոր կողմը: Ուստի այս խորհուրդը յաճախ կ'անուանուի նաեւ՝

**Կնիք:** Ս. Պօղոս առաքեալը կ'ըսէ. «Ստեփանոսի ընտանիքն ալ մկրտեցի (գրաբար՝ ետու կնիք): Չեմ գիտեր ամէ՛նեւին՝ թէ ա՛լ ուրիշ մէկը մկրտեցի» (Ա Կորնթ. 1.16):

**Աւագան:** «Որ սրբացն է Աւագանի մաքրութեամբ» (Եփես. 5.26, Հմմտ. Տիտ. 3.5), **լուսաւորութիւն:** Հուստինոս Վկան (161) Ա Ջատագովութեան 61-րդ գլխուն մէջ կ'ըսէ. «Այս լուացումը «լուսաւորութիւն» կը կոչուի, քանզի որոնք կը գիտակցին սա, կը լուսաւորուին միտքով»,

**լուացում, շնորհք, կատարելութիւն:** Ս. Մկրտութեան խորհուրդին այսպիսի բնորոշումներ կու տայ նաեւ 2-3-րդ դարերու եկեղեցական մատենագիր, աստուածաբան Կղեմես Ալեքսանդրացին «Դաստիարակ» եռագրութեան առաջին գիրքին մէջ. «**Լուացում կը կոչուի, քանզի անոր միջոցով կ'ազատուինք մեղքերու դատապարտութենէն, շնորհք, քանզի անոր մէջ կը տեսնենք երկնային փրկարար յոյսը, այսինքն՝ Աստուծոյ կը ճանչնանք: Կատարելութիւն կ'անուանենք, քանզի որեւէ թերութիւն չկայ», օծում:** Ս. Գրիգոր Նազիանզացին (329-389) Ս. Մկրտութեան նուիրուած ճառին մէջ կ'ըսէ.

**«Այն կը կոչենք պարգէւ, շնորհք, մկրտութիւն, օծում, լուսաւորութիւն, անապականութեան զգեստ, նորոգութեան Աւագան, կնիք՝ այն ամէնը, ինչ որ արժանապատուութիւն է մեզի համար:**

**Պարգէւ կը կոչենք, ինչպէս այն պարգեւը, որ կը տրուի անոնց, որոնք իրենց կողմէ ոչինչ կը ներդրեն: Շնորհ կը կոչենք, քանզի կը տրուի անոնց, որոնք դեռ պարտական են, մկրտութիւն, քանզի մեղքը կը թողէ ջուրին մէջ, օծում կը կոչենք, քանզի այն սուրբ է եւ թագաւորական, որովհետեւ թագաւորները եւ քահանաներն ալ կ'օծուին: Լուսաւորութիւն՝ իբրեւ պայծառութիւն, զգեստաւորում իբրեւ ամօթի քօղարկում, աւագան՝ իբրեւ լուացում, կնիք կը կոչենք՝ իբրեւ տերութեան պահպանութիւն եւ նշան»:**



**ՄԱՍՆԱԿՑԻՆԷ ՀԱՅՈՑ ԶԱԶԱՄԱՐՏԻԿՆԵՐՈՒՆ  
ՑԱՆՈՒՆ ՄԱՅՐ ՀԱՅՐԵՆԻՔԻ ԵՒ ԱՐՑԱՍԻ  
ԱԶԱՍԱԳՐՈՒԹԵԱՆ**

Մայր Հայրենիքի եւ ի մասնաւորի Արցախի դիմագրաւած դժնդակ իրավիճակներուն, համեստօրէն կը խնդրենք մեր սիրալիր հաւատացեալներէն, որպէս սփիւռքահայեր բերենք մեր հնարաւորութիւններն ու ջանքերը մէկտեղենք եւս վասն մեր Մայր Հայրենիքի փրկութեան եւ ազատագրութեան:

## Ձեր մասնակցութեան համար

**ԱՍՏԵԱԼ - Ուրբաթ 2 Յոկտեմբերէն – Ուրբաթ 9 Յոկտեմբեր 2020**

Եկեղեցոյ գրասենեակը բաց պիտի ըլլայ առաւօտեան ժամը 10-էն մինչեւ երեկոյեան ժամը 8-ը կարելի է հեռաձայնել նաեւ՝ հետեւեալ **անմիջական թիւերէն** մեկուն՝

Եկեղեցոյ գրասենեակ (514) 279-3066  
Եւ կամ հետեւեալ պատասխանատու անձերուն  
(514) 865-3911, (514)825-5612 եւ (514)792-2866:

Կարելի է այցելել Եկեղեցոյ կայքէջը

**Website: [Saintgregory.ca](http://Saintgregory.ca) կամ [armenianchurch.ca](http://armenianchurch.ca) –**

Artzakh Humanitarian Fund

**Faire un don**



**Նուիրատուութեան դիմաց – ստանալ տուրքէ զերծ ստացագիր:**

Իւրաքանչիւր Հայորդի իր մասնակցութեամբ կ'արտայայտէ իր ազգային գիտակցութիւնն ու հայրենասիրական պարտաւորութիւնը ի գին հայրենի հողին փրկութեան:

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 - Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008

[stgregorychurch@gmail.com](mailto:stgregorychurch@gmail.com)  Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



## Ուղիղ հեռարձակում – En direct



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

### **Զորակցութեան եւ Համազգային Աղօթք**

Տնօրինութեամբ՝

Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Գարեգին Բ Կաթողիկոս

Ամենայն Հայոց Հայրապետի

եւ

Հանդիսապետութեամբ՝

Գանատահայոց Թեմի բարեջան առաջնորդ՝

Գերշ. Տ. Աբգար եպս. Յովակիմեանի,

**Շաբաթ, 3 Հոկտեմբեր, երեկոյեան ժամը 6:00-ին,**

**Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ**

**Մայր Տաճարին մէջ,**

տեղի պիտի ունենայ զօրակցութեան եւ համազգային  
Աղօթք Արցախի եւ Հայոց պաշտպանեալներու համար:

Յիշեցնենք, որ ելլելով ներկայ համավարակի կացութենէն  
արտօսեալ է ընդունիլ առաւելագոյնը քսանհինգ  
հաւատացեալ, ձեռնարկելով առողջապահական բոլոր  
միջոցները:

Շնորհակալութիւն Ձեր ողջախոհութեան համար:

ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԳՐԱՍԵՆԵԱԿ



**ՏՕՆԱՑՈՅՑ ՅԱՌԱՅԻԿԱՅ ՇԱԲԹՈՒԿԱՆ  
ՀՈԿՏԵՄԲԵՐ / OCTOBRE**

**5, Երկուշաբթի – Տօն Սրբոցն Փոկասու Հայրապետին  
եւ Երանոսի հետեւողին առաքելոց:**

**Lundi 5 – Fête du Saint patriache Phocas,  
Et de Yéranos, disciple des apôtres.**

**6, Երեքշաբթի – Տօն Սրբոց կուսանացն Թեկղի,  
Վարվառեայ եւ Պեղիգիա:**

**Mardi 6 – Fête des Stes Vierges Thégra,  
Varvara et Pélika.**

**7, Չորեքշաբթի – Պահք:  
Mercredi 7 – Jeûne.**

**8, Հինգշաբթի – Տօն Սրբոցն Պանդալեոնի բժշկին,  
Երմողիայ քահանային եւ Եպրագսեայ կուսին:**

**Jeudi 8 – Fête du médecin Saint Pantaléon,  
du prêtre Ermole et de la vierge Ebraksie.**

**9, Ուրբաթ – Պահք:  
Vendredi 9 – Jeûne.**

**10, Շաբաթ – Տօն Սրբոց ԹՎՐԳՄԱՆՉԱՅ  
Վարդապետացն մերոց`**

**Մեսրոպայ, Եղիշէի, Մովսիսի Զերթողին,  
Դաւթի Անյաղթ փիլիսոփային, Գրիգորի Նարեկացոյն  
եւ Ներսիսի Կլայեցոյն**

**Տօն ազգային եւ եկեղեցական` ի յիշատակ գիւտի  
նշանագրաց Հայոց եւ թարգմանութեան Սուրբ Գրոց:**

**Samedi 10 – Fête de nos Saints Docteurs-Traducteurs,  
Mesrob, Yéghiché, Moïse le Poète, le philosophe David l'Invincible,  
Grégoire de Narég et Nersès de Glah.**

**Fête nationale et religieuse en commémoration  
de la découverte des lettres de l'écriture arménienne et  
de la traduction des Saintes Écritures.**



**ՄՐՏԱԲՈՒԽ ՆՈՒՐԱՏՈՒՌՈՒԹՅՒՆՆԵՐ**

**Ի ՆՊԱՍ**

**ՄԵՐ ՄԱՅՐ ՏԱԾԱՐԻ ՊԱՅՅՈՒՌՈՒԹԵԱՆ**

Գիտակցելով այս օրերու դժուարութեան, համեստօրէն կը ինտրենք մեր սիրալիր հաւատացեալներէն, կատարել իրենց սրտաբուխ նուիրատուութիւնները ի նպաստ Ս. Եկեղեցոյ առաքելութեան նաեւ՝ հետեւեալ միջոցներով՝



այցելելով Եկեղեցոյ կայքէջը  
**Website - [Saintgregory.ca](http://Saintgregory.ca)**  
Շնորհակալութիւն

**YOUR HEARTFELT DONATIONS  
FOR THE SUPPORT OF OUR CHURCH:**

Concerning the difficulties that we are facing to those days; we humbly ask our parishioners to remember St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral for the glory of our Church.

Your donations can also be made through:

**Church website – [saintgregory.ca](http://saintgregory.ca) by:**



**Thank You!**

## ՆԱԽԱՉԳՈՒՇԱՑՈՒՄ

Մեր հաւատացեալներուն կը յայտենք, թէ համաճայն Քէպէք Նահանգի առողջապահութեան Նախարարին՝ Մոնթթրէալի շրջանը վտանգուած է թագաժահրի Covid-19 նարնջագոյն գօտիի զգուշացման հանգրուանով, որուն որպէս հետեւանք խմբային հաւաքականութեան թողարկման թիւը՝ կրճատուած է հասնելով **25 հոգիի**,

եւ պարտադրուելով ձեռք առնել առողջապահութեան բոլոր քայլերն ու միջոցները:

Նկատի առնելով համաճարակի ներկայ ընթացքը **առժամաբար կը դադրեցնենք «Վաչէ Յովսէփեան» սրահին մէջ, կատարուող բոլոր տեսակի հիւրասիրութիւններն ու հաւաքները մինչեւ նոր տնօրինութիւն:**

Ձեզ կը մաղթենք առողջութիւն եւ ամենայն բարիք եւ յոյս կը յայտենք, որ յառաջիկայի փոփոխութիւններու եւ այլ մանրամասնութիւններու պարագային գրաւոր ձեզ տեղեակ պահել:

### **Ձերձ մնալ եկեղեցի յաճախելէ նկատի ունենալով հետեւեալ պարագաները.**

1. Բոլոր այն անձիք, որոնք հիւանդանալու բարձր հակամետութիւն ունին:
2. Ձեր անմիջական շրջանակին կամ ընտանիքին մէջ ոեւէ մէկը վարակուած է թագաժահր Covid-19-ով եւ կամ ունին հետեւեալ ախտանշանները՝

- Ջերմութիւն
- Հագ
- Կոկորդի ցաւ
- Հոտարութեան կամ համի զգայի պակաս

եւ կամ կատարած են Քէպէք Նահանգէն դուրս ճամբորդութիւն:

Ձեզ կը մաղթենք առողջութիւն եւ ամենայն բարիք եւ յոյս կը յայտենք, որ յառաջիկայի փոփոխութիւններու եւ այլ մանրամասնութիւններու պարագային գրաւոր ձեզ տեղեակ պահել:

Կարելի է նաեւ անցանց նուիրատուութիւններ կատարել այցելելով  
Եկեղեցւոյ կայքէջը՝ [saintgregory.ca](http://saintgregory.ca)

Faire un don



ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԳՐԱՍԵՆԵԱԿ



## AVERTISSEMENT

Nous informons nos fidèles que selon le Ministre de la Santé et le Directeur de la Santé publique, la région de Montréal se trouve en zone orange de la pandémie coronavirus Covid-19. Par conséquent le nombre de fidèles assistant aux offices religieux est limité à **25 personnes**. Compte tenu de l'évolution actuelle de la pandémie, **nous suspendons temporairement tous types de réceptions et rassemblements dans la salle « Vatché Hovsepian ».**

Nous vous souhaitons santé, bien-être et espérons vous tenir informé de tout changement futur ou d'autres détails.

### **S'abstenir d'aller à l'église**

- 1- Tous ceux qui ont un risque élevé de tomber malade.
- 2- Si quelqu'un dans votre environnement immédiat ou un membre de votre famille est actuellement infecté par le covid-19 et/ou présente les symptômes suivants :

- Fièvre
  - Toux
  - Mal de gorge
  - Perte de l'odorat ou du goût
- ou a voyagé en dehors du Province de Québec

Vous pouvez également faire des dons en ligne en visitant le site web de l'église [saintgregory.ca](http://saintgregory.ca)

**Faire un don**



BUREAU DE L'ÉGLISE

# ԵԿԷՔ ՊԱՅԾԱՌԱՑՆԵՔ ՄԵՐ ԵԿԵՂԵՑԻՆ



Եկեղեցոյ պայծառութեան եւ առաքելութեան յարատեւման նախանձախնդիր մեր սիրելի հաւատացեալներ,

Միրով կը յայտնենք, թէ մեր եկեղեցին կարիքն ունի հետեւեալ իրերուն.-

- Օդորակիչի անհրաժեշտ սարքաւորման (Air Conditioner)
- Ս. Սեղանի ոսկեգոյն ասեղնագործ ծածկոց
- Հոգեւորականաց հողաթափեր
- Սկիհի ծածկոցներ եւ Աւետարանի բռնիչ
- Շուրջառներ
- Մեծ Պահրի կամ Աւագ շարթուան յարդարանք (սեղան եւ ծածկոց)
- Յիսուս Մանկան մսուր
- Եկեղեցոյ տօնաձառ
- Ճրագալոյցի եւ Տեառնդատաջի համար նախատեսուած դուրսի մոմեր
- Ջրօրհնէրի Սափոր
- Ս. Խորանի 2 մեծ վարագոյր կարմիր եւ սև

Արդ, անոնք որոնք կը փափաքին իրենց սրտաբուխ նուիրատութեամբ մասնակից դառնալ եկեղեցոյ սուրբ առաքելութեան, հաճին կապ պահել եկեղեցոյ հովիւի կամ քարտուղարութեան հետ (514) 279- 3066:

*«Այս երկրի մէջ ցանէ՛րու հացդ, որպէսզի երկրի մէջ զայն հարիւրով պտուղ տուած գտնես»:*

«Հոգեւոր հայելի»

Կանխայայտ շնորհակալութեամբ,  
Հոգեւոր Հովիւ եւ Ծխական Խորհուրդ



Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ  
Մայր Եկեղեցի  
St. Gregory the Illuminator Armenian  
Cathedral



Ուղիղ հեռարձակում - Live  
Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

ՍՈՒՐԲ ԳԻՐՔԻ ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆ  
ԵՒ ՀՈԳԵՒՈՐ ՊԱՏԳԱՍ



Հաւատք, Սէր, Լոյս եւ կեանք:

Ամեն Հինգշաբթի

Հոկտեմբեր 1, 2020-Էն սկսեալ երեկոյեան՝ ժամը 5:00 -ին:

Արժ. Տ. Դաւիթ Քհնյ. Մարգարեանի հետ:

ÉTUDES BIBLIQUES ET  
UN MESSAGE SPIRITUELLE  
avec le R.P David Margaryan  
Chaque Jeudi

à partir du 1<sup>er</sup> Octobre 2020 à 17h00.

Կը հրաւիրենք մեր սիրելի հաւատացեալները մասնակից  
ըլլալու Աստուածաշնչական նիւթերուն առցանց եկեղեցւոյ  
դիմատեսորի միջոցով:

**Nous invitons nos chers fidèles à participer à ces séances  
d'interprétations bibliques via de facebook d l'Église.**

Հաճելի հոգեւոր սերտողութիւն կը մաղթենք մեր  
հետեւորդ հաւատացեալներուն:

**Nous souhaitons une aimable étude spirituelle.**

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax:

(514)279-8008/ [stgregorychurch@gmail.com](mailto:stgregorychurch@gmail.com)

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal